

## Edito

**A**u-delà de l'immense émotion qu'a suscitée la catastrophe qui a frappé à Haïti, les Alliances françaises du monde ont réagi rapidement et de façon très concrète en apportant leur contribution pour préparer la reconstruction de leurs sœurs haïtiennes. C'est plus de 40 000 euros qui ont déjà été réunis à travers la Fondation dans ce but. Que toutes les Alliances donatrices soient ici remerciées. Nous les tiendrons bien sûr au courant des suites de l'opération et des réalisations qui auront pu être accomplies grâce à leur générosité.

Lors du colloque international, nos amis d'Haïti qui ont pu faire le voyage pour être avec nous ont été chaleureusement salués. Nous leur souhaitons patience et courage pour la reprise des activités.

Jean-Claude Jacq, secrétaire général

## Sommaire

- p. 1, 2, 3 : Colloque 2010
- p. 4 : Projet Fondation AF
  - Af de Port Harcourt (Nigeria), Af de Dar es Salaam (Tanzanie)
- p. 5 : Af du Cap (Afrique du Sud), Af des Seychelles, Af au Canada
- p. 6 : Af à La Paz (Bolivie), Af à Merida (Mexique)
- p. 7 : Inauguration Af sur l'Île de Pâques
- p. 8 : Af en Colombie, Guatemala, Mexique, Venezuela - Solidarité Haïti
- p. 9 : La Revue Riveneuve Continents, Concours de 10 mots, Concours d'Architecture, Concours «La plume d'or»
- p. 10 : Af de Chittagong et de Dacca (Bangladesh), Af de Pékin (Chine)
- p. 11 : Af d'Hyderabad, Pondichéry (Inde)
- p. 12 : Af d'Elbasan (Albanie) Af de Szeged (Hongrie), Af de Madrid (Espagne)
- p. 13 : Af d'Italie, Af d'Ukraine
- p. 14 : les Alliances de France, Professionnalisation : FRAMES
- p. 15 : CEPS, Alliances en résonance
- p. 16 : TV5Monde, Courrier international

## événement

## Colloque international 2010 de la Fondation Alliance française



Théâtre de l'Alliance française

**L**e 32<sup>ème</sup> colloque de la Fondation Alliance française qui s'est déroulé du 25 au 27 janvier a réuni 501 participants venus de 93 pays (130 présidents, 193 directeurs et 33 délégués généraux). Ces rencontres étaient placées sous le thème «*Quelle langue, quelle culture, dans un monde du numérique et du divertissement ?*» et ont été inaugurées par le président du Conseil européen, Herman Van Rompuy, et la directrice générale de l'UNESCO, Irina Bokova (discours en ligne sur le site [www.fondation-alliancefr.org](http://www.fondation-alliancefr.org)).

Les 3 journées ont été consacrées à des interventions plénières, conférences, tables rondes ou ateliers plus spécifiques. De nombreuses personnalités du monde politique, des médias et de la culture ont répondu présents. Ces débats ont été ponctués par des réceptions au Quai d'Orsay, à l'invitation du ministre des Affaires étrangères, Bernard Kouchner, qui a fait l'éloge des Alliances françaises ; à la Mairie de Paris, par Pierre Schapira, responsable des relations internationales, qui a rappelé les différents partenariats culturels récemment signés entre la Ville de Paris et la Fondation.

## Synthèse des tables rondes et interventions.

■ **Bicentenaire des Indépendances américaines.** Intervention présidée par Alain Rouquié, président de la Maison de l'Amérique latine entouré par un panel d'intervenants très divers. Les ambassadeurs mexicain (Carlos de Icaza) et colombien (Fernando Cepeda Ulloa) ont rappelé la vieille amitié unissant leurs pays à la France, tandis que l'écrivain cubain Eduardo Manet a parlé du français comme «langue de l'amour». Alain Rouquié et Elisabeth Béton-Delègue (directeur des Amériques au MAEE) ont évoqué les relations internationales avec l'Amérique latine, et les raisons historiques de ces liens.



▲ Herman van Rompuy, Irina Bokova, Jean-Claude Jacq



## ↳ Colloque 2010

■ **Démarche qualité.** Préparée en partenariat avec le MAEE, le CIEP et l'AFPIF, elle propose un référentiel et des outils pour optimiser le fonctionnement des Alliances.

■ **Impact des nouvelles technologies sur la communication.** Cette table ronde, présidée par Christine Ockrent entourée de Dominique Wolton, directeur de recherche au CNRS, de Philippe Thureau-Dangin, directeur de Courrier International et de Bruno Patino, directeur de France Culture, fut l'objet d'un débat sur les révolutions causées dans le monde de l'information par les « nouvelles technologies ». Cette réflexion a porté sur l'avenir du journalisme : risque-t-il, dans sa forme traditionnelle d'être remplacé par Internet ? Les intervenants se sont mis d'accord pour affirmer que le journaliste sera forcé de s'adapter, le plus grand risque étant l'abus de l'auto information pouvant mener à la désinformation, mais que ce métier reste indispensable pour décrypter et analyser les événements.

■ **Alliances françaises du monde.** Pour le continent asiatique, le président de l'Alliance d'Islamabad au Pakistan, Mohammad Azam-Chaudhry, a montré le beau développement d'un réseau dans un pays marqué par l'insécurité et les troubles politiques. Pour l'Europe, le président de la toute nouvelle Alliance de Turin, Alain Elkann, a insisté sur l'enracinement historique de la langue française dans le Piémont et l'importance des échanges culturels entre la France et l'Italie. Pour l'Afrique, le président de l'Alliance de Bukavu (République démocratique du Congo), Charles Kanenge, a évoqué les difficultés rencontrées dans une région marquée par la guerre civile mais a également fait part de son enthousiasme pour les Etats Généraux des Alliances françaises d'Afrique et de l'Océan indien.

■ **Culture et divertissement.** Cette table ronde était présidée par Catherine Tasca, ancien ministre de la culture, entourée de Jean-François Kahn (écrivain et journaliste), d'Olivier Donnat (sociologue) et de Fatou Diome (écrivain). Tous, passionnés par le sujet, se sont exprimés sur les liaisons et les oppositions entre culture et divertissement. Deux thématiques s'avérant indissociables et saluées par une superbe déclamation de Fatou Diome.

Le Colloque a pris fin au musée du Quai Branly avec une visite privée en nocturne des collections suivi d'une réception.



↳ Colloque 2010

**Le Musée Quai Branly**



Situé en bord de Seine au pied de la tour Eiffel, le musée du quai Branly s'attache à mettre en valeur l'importance des Arts et Civilisations d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques à la croisée d'influences culturelles, religieuses et historiques multiples.

Conçu par l'architecte Jean Nouvel, le musée présente de façon permanente 3 500 œuvres de ce patrimoine universel.

Depuis son ouverture, en juin 2006, la « cité culturelle » du quai Branly continue de multiplier les points de vue et les regards sur le monde car elle a été pensée comme un lieu d'ouverture aux dialogues, aux échanges et à la recherche.

Expositions temporaires, spectacles, rencontres, conférences, ateliers, projections, visites commentées, soirées «before» initiées pour les jeunes... ces multiples rendez-vous rythment la vie du musée tout au long de l'année, au service de l'expression de toutes les cultures.



Soirée au musée du Quai Branly



## AFRIQUE

## Quand les projets de la Fondation AF se mettent en place, témoignage

### Aïda Addisu, graphiste : d'Addis-Abeba (Ethiopie) à Lausanne (Suisse) grâce à la Fondation Alliance française

Je m'appelle Aïda Addisu, j'ai 31 ans. J'ai étudié les Beaux arts à Addis. Je travaille depuis six ans à l'Alliance française d'Addis-Abeba en tant que graphiste : programmes, affiches, et, de plus en plus, design du site Internet. C'est un métier passionnant mais qui n'a pas beaucoup d'équivalent en Ethiopie : tout cela est très nouveau pour nous...



M. Hierholtz, un professeur en retraite de l'ERACOM, école réputée d'arts graphiques de Lausanne, en Suisse, s'est épris de l'Ethiopie et a collaboré bénévolement avec notre Alliance. En complicité avec M. Courdent, notre directeur à Addis, il a mené une coopération amicale entre l'Alliance et l'ERACOM et notamment son directeur, M. Stauffer.

C'est ainsi qu'est née l'idée d'un stage court, de deux mois (septembre et octobre 2009), adapté à ma situation particulière et à mon bagage professionnel, plus pratique que théorique ! L'Alliance d'Addis, l'Ambassade de France en Ethiopie et la Fondation Alliance française ont rendu ce stage possible.

Durant ce stage, j'ai pu acquérir différentes techniques de graphisme et de design (dessin d'objets, *Photoshop* et *Illustrator*, typographie, graphisme, Histoire de l'Art etc.), mais j'ai pu également améliorer ma connaissance de la langue française !

Avant, je ne travaillais quasiment qu'en anglais, maintenant, je suis capable de m'exprimer en langue française et je suis en train de mettre en pratique toutes les connaissances que j'ai obtenues durant mon stage.

Evidemment, passer d'Addis-Abeba à Lausanne, c'est un choc ! J'ai autant appris à l'Ecole que dans la rue, les galeries et les musées de cette très belle Cité ! Une autre culture, aussi : des étudiants souvent très disciplinés, des professeurs à la patience pour moi inédite, mais aussi, et c'est plus décevant, des rapports humains parfois difficiles avec mes camarades. Mais au bilan, c'est une expérience magnifique et inoubliable pour moi !

Je remercie sincèrement la Fondation Alliance française qui m'a permis de suivre ce stage de graphisme et encourage mes collègues de tous les pays à se former en dehors de leurs frontières !

■ Aïda Addisu

### ■ Nigéria

L'Alliance française de Port

Harcourt est intervenue dans l'aide

logistique pour *Ion International Festival*, dans l'acheminement des films venus de France, avec le concours d'Air France, et en étant présente sur place pendant le Festival et aux soirées événementielles. Les films présentés à Port Harcourt provenaient du monde entier et la thématique retenue était «*Movies that move*». La particularité de l'édition 2009 a été de mettre en avant les jeunes talents du cinéma nigérian «*Nollywood*», évaluer leur potentiel et leur limite et professionnaliser leur métier avec des contacts divers, des échanges avec des producteurs et des réalisateurs du monde entier.

■ Emmanuel Eymard, directeur, Alliance française Port Harcourt, Nigéria.

### ■ Tanzanie

#### Soirée culturelle mensuelle de l'Alliance française de Dar es Salaam

Créée en janvier 2008 et baptisée «*Barazani à l'Alliance*», la soirée culturelle mensuelle de l'Alliance française de Dar es Salaam s'impose comme un rendez-vous majeur du calendrier culturel de la ville comme l'atteste une couverture médiatique croissante. Après 20 mois de fonctionnement, et avec un public fidèle de 150 personnes environ un mercredi par mois, cet événement gratuit a atteint le maximum de sa capacité d'accueil. La terrasse de l'Alliance, aérée et bénéficiant d'une vue imprenable sur le terrain de golf et l'océan indien attire dans une atmosphère conviviale des publics issus de milieux divers, fait trop rare à Dar es Salaam.



Artiste local tanzanien

A partir de 19h et pour 3 heures environ, la petite scène accueille un programme chaque mois renouvelé fait de vidéo, musique, danse traditionnelle et contemporaine, poésie, mode, théâtre, contes, acrobaties, etc...présenté par des artistes résidant ou de passage à Dar es Salaam. Cet événement permet à l'Alliance française de Dar es Salaam de fidéliser ses publics, d'identifier des artistes tanzaniens pour des premières parties de spectacles de plus grande envergure organisés par les Alliances de Dar es Salaam ou Arusha et de bâtir des propositions pour les tournées artistiques régionales de la zone Afrique de l'Est, Afrique Australe et Océan Indien.

Le «*Barazani à l'Alliance*» contribue également aux efforts du poste pour aider à la professionnalisation des artistes et opérateurs culturels locaux en fournissant un cadre doté d'équipements réduits mais de qualité et en accueillant un public attentif, ouvert et réactif. Cet outil pourrait également contribuer à la circulation d'artistes en liaison avec le réseau culturel français d'Afrique de l'Est.

■ Didier Martin, directeur, Alliance française de Dar es Salaam

## AFRIQUE

## ■ Afrique du Sud - Alliance française du Cap

Après l'interruption des vacances estivales (hémisphère sud), l'Alliance française du Cap a organisé une journée portes ouvertes le 9 janvier dernier afin de permettre aux futurs étudiants de rencontrer l'équipe et prendre connaissance des différentes activités organisées. Des informations sur tous les cours et une visite de la médiathèque ont été proposées par le personnel de l'Alliance ainsi que des séances de démonstration de cours. Une bonne façon d'attirer un nouveau public sud africain.



▲ Façade Alliance française du Cap

■ Les Seychelles - L'art prend son envol chez Air Seychelles grâce à l'Alliance française.



▲ Vernissage à Victoria (présence du vice président des Seychelles, du ministre de la culture, du ministre de l'éducation et de l'ambassadeur de France.

L'Alliance française des Seychelles est l'organisatrice d'une exposition qui se tient chez Air Seychelles à Paris, jusqu'en juillet 2010. En amont, l'Alliance avait fait une exposition intitulée « Plein feux sur 12 artistes seychellois » dans sa galerie d'exposition, avec un grand succès (inauguration relayée par la télévision nationale en présence du Vice Président des Seychelles, du Ministre de la Culture, du Ministre de l'Education et de notre ambassadeur). L'action de promotion s'accompagne d'un volet « promotion de la culture artistique seychelloise » dans le projet d'établissement. Le principal partenaire de l'Alliance, Air Seychelles, a assumé l'intégralité des frais liés à cette opération. Le format « plein feux sur... » est décliné chaque année sur des thématiques différentes.

Le siège parisien de la compagnie aérienne s'est mis aux couleurs de l'archipel avec une exposition d'art inédite. Au total, 30 peintures et sculptures réalisées par 12 artistes seychellois ornent les locaux de la rue du Colisée. Et il est même possible d'acheter les différentes œuvres, pour repartir avec un petit morceau des Seychelles.

■ Fabrice Barthélémy, directeur, Alliance française des Seychelles

## AMERIQUE DU NORD

■ Etats-Unis - Cohabitation entre l'Alliance française d'Atlanta et le Goethe Institut.



Depuis la signature du Traité sur la coopération franco-allemande (*Traité de l'Elysée*), le 22 janvier 1963 entre le Général de Gaulle et le Chancelier Adenauer, la France et l'Allemagne se sont engagées dans une coopération économique, culturelle et politique sans précédent à l'échelle européenne et mondiale.

À Atlanta, l'Alliance française et le Goethe Zentrum ont décidé de joindre leurs efforts pour promouvoir les cultures francophones et germanophones et recevoir le public dans un même lieu. Les deux organismes dispenseront leurs cours et organiseront leurs événements dans des locaux refaits à neuf.

Une cérémonie d'ouverture officielle et publique a eu lieu le 28 janvier dernier afin de présenter cette colocation, la première de ce genre aux Etats-Unis, à la communauté atlantaise. A cette occasion, l'Ambassadeur de France aux Etats-Unis, Pierre Vimont, et son homologue allemand, Klaus Scharioth, sont venus saluer cette initiative, symbole de l'amitié franco-allemande.

Amitié d'ailleurs mise à l'honneur en novembre dernier quand le président de la République française s'est rendu en Allemagne pour la célébration du 20<sup>ème</sup> anniversaire de la chute du Mur de Berlin, et la chancelière allemande, Angela Merkel, est venue en France pour le 91<sup>ème</sup> anniversaire de l'Armistice de 1918.

■ Canada - Ottawa.

L'œuvre de Solle Martineau *Reflet de l'âme lune et luciole*, artiste peintre maintenant établie dans la Petite-Nation, participera à une exposition itinérante. Cette



exposition se déroulera sur une année entière. Elle débutera le 9 février prochain à la Galerie de l'Alliance française d'Ottawa. L'œuvre de Solle Martineau y restera jusque fin février. Ensuite, l'exposition déménagera à Toronto.

## AMERIQUE LATINE

■ **Bolivie - L'Alliance française de La Paz et son projet «Alianza Verde» 2010 sera l'année de la Biodiversité.**



C'est le nouveau défi relevé par l'Alliance française de La Paz qui souhaite se positionner comme institution citoyenne soucieuse de l'environnement et de sa protection.

Cette thématique est chère au cœur de la Mairie qui multiplie les initiatives et soutient toute action éducative s'inscrivant dans ce sens.

Ainsi, un réceptacle de piles usagées a été installé dans les locaux pour tous les habitants du quartier, un programme de tri sélectif des déchets a été instauré en partenariat avec la Fondation FUNDARE, et un bosquet «Alliance Française» de 60 arbres sera planté et entretenu par un groupe d'étudiants et de membres des équipes administrative et pédagogique, dans le cadre du programme de reforestation initié par la Mairie.

Un logo a été créé pour donner de la visibilité à ces actions, qui figurera sur les sacs de toile distribués aux étudiants lors de leur inscription. Enfin, des actions de sensibilisation seront menées en direction des personnels et des étudiants, par le biais de projets pédagogiques développés tout au long de l'année.

■ Marie Grangeon-Mazat, directrice, Alliance française de La Paz

■ **Mexique - Merida**

**LA SOLIDAIRE DU CHOCOLAT. PROGRESO-YUCATAN :  
une course pas comme les autres !**

En octobre et novembre 2009 une régata, *La Solidaire du Chocolat*, a eu lieu entre le Mexique et la France. Pour la première fois, un défi que les coureurs, les sponsors, les mécènes, les journalistes et tous les collaborateurs de cette course ont pu relever ensemble. Chacun des 24 équipages appuyait un projet solidaire à hauteur de 25 000 euros au bénéfice de différentes associations au niveau mondial dont certaines du Yucatán.



▲L'exposition dans une école de Progreso

vue : une vraie aventure pour eux et un immense plaisir pour nous !

Cette aventure a commencé en France, avec le départ des voiliers du port de Saint-Nazaire. Après avoir traversé l'Océan Atlantique, les voiliers sont arrivés au port de Progreso, dans le Yucatán. Pour les accueillir, le Gouvernement du Yucatán, soutenu par le CCC-IFAL-ambassade de France au Mexique, la Fédération des Alliances françaises du Mexique, le Consulat Honoraire de France à Mérida, l'Alliance française de Mérida et bien d'autres partenaires, ont organisé de nombreuses activités culturelles et sportives pour enrichir la rencontre des deux pays.

La création de *la Solidaire du Chocolat* a permis le rapprochement entre deux collectivités locales (Pays de la Loire et Yucatan) et a été l'occasion de signer un accord de coopération entre l'Alliance de Mérida et la région des Pays de la Loire.

De nombreuses activités culturelles à Progreso ou bien à Mérida ont été organisées parmi lesquelles : un pavillon franco-yucatèque, à l'intérieur du Village Solidaire du Chocolat à Progreso, un concert de l'Orchestre Symphonique du Yucatán avec la violoncelliste Ophélie Gaillard, une exposition didactique à Progreso, le Tour de Ciné Français, l'exposition Fahrenheit, le DJ Zôl de St Nazaire et bien d'autres activités encore.

Une des plus émouvantes manifestations a été la journée en catamaran, qui a permis à plus de 350 enfants du centre de l'Etat du Yucatán de voir la mer pour la 1<sup>ère</sup> fois de leur

Au delà de l'accord signé entre les collectivités locales et la mise en oeuvre d'un programme de coopération décentralisée, l'Alliance française est désormais identifiée par les parties comme un partenaire incontournable.

L'Alliance, en plus du renforcement de sa propre identité, apparaît désormais, localement, comme l'interlocuteur privilégié des pouvoirs publics et la tête de pont d'un réseau de coopération, capable de mobiliser des compétences variées.

■ Marie-Cécile Le Luec, directrice, Alliance française, Merida



▲Fête sur le catamaran



▲Groupe d'enfants sur le stand français

## Inauguration de la première Alliance française sur l'île de Pâques

**A**u Chili, atypique « Finistère austral », la fin de l'année 2009 aura été marquée par deux événements qui soulignent la volonté du très jeune réseau des alliances françaises d'affirmer sa présence et jusqu'aux limites d'un vaste triangle de 4000 km de côté ayant pour sommets Arica au nord, Punta Arenas au sud et l'Île de Pâques à l'ouest.

C'est précisément à l'Île de Pâques qu'a été inaugurée, le 4 décembre 2009, la dernière née des Alliances françaises du Chili. En présence des autorités de l'Île, maire, gouverneur et chef du Conseil des Anciens, de Maryse Bossière, ambassadeur de France au Chili et de Jean-Claude Jacq, secrétaire général de la Fondation, la communauté d'Hanga Roa très sensibilisée à l'importance de l'évènement, a voulu souhaiter la bienvenue à « son » Alliance française dans le respect de la tradition pascuane et pour le plaisir des nombreux invités présents.



▲ Inauguration

Bien installée dans un espace gratuitement mis à disposition par la Mairie au sein du bâtiment de la Bibliothèque Municipale, l'Alliance est en fonction depuis le 5 octobre 2009. Grâce aux apports de la Fondation, de l'Ambassade et de la Délégation générale, elle a pu être équipée rapidement en mobilier, méthodes d'enseignement, matériel informatique et vidéo, ainsi que de 1200 livres de bibliothèque (don de l'Association ADIFLOR), ce qui lui permet dès à présent de répondre de manière satisfaisante aux attentes d'un public très demandeur. Un comité enthousiaste présidé par l'emblématique Liliane Fréchet et le jeune directeur français résident, Christophe Conry,



▲ Photo publicitaire

travaillent avec la même motivation à la mise en place d'une offre de cours susceptible de répondre à la demande des différents services administratifs présents sur l'île mais aussi des hôteliers, lesquels accueillent 70.000 touristes par an en moyenne.

Ce qui pouvait encore apparaître il y a deux ans comme un projet utopique, prend aujourd'hui l'allure d'un pari gagné et donne raison à Théodore Monod pour qui « l'utopie (n'était) pas l'irréalisable mais l'irréalisé ».

L'autre événement de cette fin d'année 2009, est l'ouverture officielle, après l'approbation de ses statuts par le Conseil d'Administration de la Fondation, de la dynamique Alliance française de Puerto Montt.



▲ Puerto Montt, approbation des statuts

Capitale chilienne de l'industrie saumonière, cette ville de 200 000 habitants située au sud de la Région des Lacs, face à l'Île de Chiloé, est aussi, par sa situation stratégique, le point d'accès vers le sud du pays, la Patagonie

chilienne et la Région de Magellan, zones hautement touristiques. Son important port maritime relie le reste du pays aux régions les plus australes du Cône Sud et son aéroport international est couplé avec la seconde base aérienne du pays.



▲ Inauguration

Avec pour président Claude Codjambasis, un entrepreneur français vivant au Chili depuis cinquante ans, et une directrice franco-chilienne débordante d'énergie, Pauline Campos-Barreau, l'Alliance française de Puerto Montt est sur les rails pour poursuivre et développer l'excellent travail réalisé depuis un an, alors qu'elle n'était encore que l'annexe de l'Alliance française de Valdivia.

■ Philippe Palade, délégué général de l'Alliance française au Chili

## ■ Colombie

### Festival de cinéma français en Colombie

Le 8<sup>ème</sup> festival de cinéma français en Colombie s'est déroulé avec succès en octobre dernier dans 12 villes où sont présentes les Alliances françaises (Bogota, Medellin, Cali, Barranquilla, Santa Marta, Valledupar, Carthagène, Pereira, Manizales, Armenia, Bucaramanga et Popayan). Des projections ont été organisées avec les universités. En marge de ces projections, un atelier d'écriture avait été organisé pour les professionnels, animé par une personne de la chaîne ARTE. La presse colombienne a bien relayé l'événement. 38000 spectateurs ont assisté aux 4 cycles (hommage au festival de Cannes, films récents inédits, cycle de documentaires et cycle d'animations). 40 films ont été présentés durant ce festival, tous inédits en Colombie.

■ **Guatemala** - Mise en valeur de dialogues artistiques interculturels à l'Alliance française de Guatemala. Dans le cadre d'un partenariat avec les services de l'ambassade du Mexique au Guatemala, l'Alliance française a organisé une résidence d'une dizaine de jours et présenté une exposition des œuvres récentes de deux artistes mexicains « *Siameses Company* ». Celle-ci a permis de présenter une centaine de dessins de petits formats et de réaliser un spectacle de mime.

■ **Mexique** - Dans le cadre de Breiz-Mex/Mex-Breizh, un concours de photographies « *Regards croisés* » a été lancé en juin 2009 et débute dès février 2010

C'est un projet de résidences artistiques qui doit permettre à 3 photographes français et à 3 photographes mexicains de se croiser pour réaliser, chacun à leur tour, une résidence de 2 mois de l'autre côté de l'Atlantique. Ils confronteront ainsi, à travers un objectif, leur vision de chacun des pays. Les expositions auront lieu de décembre 2010 à décembre 2011 au Mexique comme en Bretagne.

■ **Commémoration des bicentennaires des indépendances des pays latino-américains durant l'année 2010.** Un comité de suivi et de labellisation composé de représentants de Culturesfrance, des ministères concernés, des ambassades latino-américaines à Paris, de la Maison de l'Amérique latine et de quelques personnalités qualifiées a été mis en place avec pour mission de recenser les projets, d'accompagner la communication et la mise en œuvre des commémorations. Divers temps forts sont prévus au cours de l'année et la Fondation Alliance française a organisé, lors de son colloque annuel de janvier, une table ronde sur ce thème.

## ■ Venezuela - 30<sup>ème</sup> anniversaire de l'Alliance française de Maracaibo.

Avec près de 4 000 étudiants différents, l'Alliance de Maracaibo est la 2<sup>ème</sup> du Venezuela après celle de Caracas. La célébration du 30<sup>ème</sup> anniversaire de la création de l'Alliance s'est déroulée le 9 décembre dernier dans le Musée d'Art Contemporain du Zulia. L'événement a rassemblé plus de 250 personnes et a obtenu une large couverture médiatique. L'Alliance s'est lancée dans l'acquisition d'un siège propre de près de 600 m<sup>2</sup>. Actuellement locataire, cette acquisition lui permettra de pérenniser ses activités dans des locaux modernes et très bien situés sur une avenue fréquentée de la ville.



▲ L'équipe pédagogique



◀ La médiathèque

## Solidarité réseau Haïti

### Antilles

**A**u lendemain du tremblement de terre qui a dévasté Haïti, les nouvelles de nos collègues en Alliance sont rassurantes, aucune perte humaine n'ayant été à déplorer. Toutefois, l'état du bâtiment de l'**Alliance française de Jacmel**, proche de l'épicentre du séisme, a beaucoup souffert. Il lui faudra prévoir d'importants travaux de restauration et des mesures préventives notamment des règles de construction antisismique.

Si vous souhaitez venir en aide à cette Alliance, un compte bancaire spécifique a été ouvert sous l'appellation « **Reconstruisons les Alliances françaises d'Haïti** » (Llalatonne@fondation-alliancefr.org)



▲ Alliance française de Jacmel





**L**a revue «**RIVENEUVE Continents**» présente des textes originaux en français de toutes les régions et de tous les recoins du monde, sans exclure cependant la possibilité de traductions, selon les thèmes et les occasions.

Elle présente ensemble des textes de tous les genres littéraires : récits, romans et nouvelles, essais, articles de recherche, poésie, théâtre, etc., d'auteurs confirmés et de jeunes écrivains, ou de témoins incontournables.

Elle entend témoigner de la validité et de la force de la création littéraire pour rendre compte du monde comme il va, de ses réalités, de ses enjeux et de ses mouvements. Rendre aussi, en les réunissant, les écrivains et les artistes plus proches les uns des autres, sans les barrières ni les cloisons des géographies, des cultures ou des écoles.

« RIVENEUVE *Continents* », pour cela et de façon très souple selon ses numéros, propose à chaque fois un « thème », littéraire ou régional, qui permet aux auteurs de se rencontrer, et une partie « Libre Cours », qui ouvre sur la diversité de la création dans le monde. La partie « Brèves, Paysages » rassemble des informations sur la vie et les institutions culturelles à travers le monde, des notes de lecture et des dossiers.

■ Alain Sancerni, directeur de la publication

### ■ Concours de français : la plume d'or

**S**ous le patronage du ministère de la Culture et de la Communication et du Sénateur André Ferrand, sénateur représentant les Français établis hors de France, et en partenariat avec notre Fondation, l'association Défense de la langue française vous propose à nouveau cette année son grand concours de français, la Plume d'Or, ne nécessitant pas de préparation spéciale, pour vos étudiants étrangers ayant atteint une certaine aisance dans le maniement de la langue de Molière.

Le lauréat du concours sera invité à passer plusieurs jours à Paris. C'est une belle occasion d'encourager ceux qui vous entourent à apprendre le français !

Pour valider votre inscription, il vous suffit de remplir un bulletin d'inscription, le demander à de Laurence Lalatonne : [llalatonne@fondation-alliancefr.org](mailto:llalatonne@fondation-alliancefr.org)) et de le renvoyer avant le 10 mars 2010 (nouveau délai proposé aux Alliances) et par courriel à l'adresse suivante : [plumedordlf@free.fr](mailto:plumedordlf@free.fr)

### ■ Concours des 10 mots

**L'**AFAL vous propose (du 1<sup>er</sup> janvier au 20 mars 2010) la 6<sup>ème</sup> édition du **Concours international des 10 mots**.

Le principe de ce concours est de rédiger un texte d'une vingtaine de lignes qui devra comprendre les 10 mots choisis par la délégation générale à la langue française et aux langues de France et sur le thème : « racontez un fait divers ».

Deux catégories de participants sont ouvertes :

- les jeunes de 18 à 25 ans
- les librairies

Cette année les 10 mots choisis sont :

**REMUE-MENINGES / ESCAGASSER / CHEVAL DE TROIE / BALADEUR CRESCENDO / ZAPPER / MENTOR / MOBILE / GALERE / VAIRANTE.**

Vous trouverez tous les détails du concours sur le site internet de l'AFAL: [www.afalassociation.com](http://www.afalassociation.com)

### ■ Concours d'architecture

**L'**AFEX (Architectes français à l'export) organise le grand prix du meilleur projet d'architecture français 2010 dans le monde. Ce concours est limité aux réalisations architecturales récentes livrées depuis 2007 et l'AFEX souhaite y associer le réseau des établissements culturels à l'étranger.

L'AFEX a pour mission de promouvoir l'architecture française dans le monde (colloques, expositions), d'aider les architectes français à mieux s'organiser pour exporter ; faciliter l'accès à l'information sur les marchés et appels d'offre internationaux ([www.afex.fr](http://www.afex.fr)).

Il est demandé de faire l'inventaire, dans les pays de résidence, des réalisations les plus significatives menées par des architectes français. Transmettre cet inventaire au secrétaire général de l'AFEX ([afex@afex.fr](mailto:afex@afex.fr)) avant le 27 février.

Un jury parisien désignera le meilleur projet. Une exposition sera conçue à partir de reportages photographiques sur le projet lauréat et les 10 autres projets pré-sélectionnés.

Le grand prix sera remis à la Tour Eiffel et au Palais Zorzi, à Venise au moment de la Biennale d'automne.

## ASIE

## ■ Bangladesh

## ► Chittagong

Les événements organisés par l'Alliance française de Chittagong ont connu un succès certain et la confirment à la place d'opérateur culturel dans la capitale économique du pays, mais aussi de relais décisif de l'action culturelle, artistique et sociale de la France au Bangladesh.

Le festival de musique de Lalon Fakir était le premier jamais organisé à Chittagong. Son succès fut considérable et il a fallu refuser du monde, malgré la diffusion d'un nombre très limité d'invitations. La tenue de ce programme a été rendue possible grâce à l'initiative et le soutien d'Amlan Dewan, originaire de Chittagong, et d'Abdel Mannan, « activiste » culturel et écrivain spécialiste de Lalon Fakir.

Parmi les événements à venir, l'atelier Chittagong Lifelines of A City, une exposition du travail résultant de la première résidence des artistes Anne Garde et Laure Vernière au début de l'année 2009.

Cette résidence et l'exposition sont financées par deux sponsors: Standard Chattered Bank et Lea Fashion. Il est à noter que des expositions sont prévues en France, ainsi que des publications en France, au Bangladesh et en Angleterre. L'un des principaux objectifs est la réalisation d'un ouvrage (co-édition entre la France et le Bangladesh) et de plusieurs articles (France-Angleterre) sur l'architecture du Parlement national.

Cette action permet d'offrir une visibilité rare au Bangladesh, hors des sentiers battus de la misère.

► **Dacca - Projet de coopération entre l'Alliance française de Dacca et l'École Aga Khan**

Fondée en 1988, l'Aga Khan school de Dacca appartient au réseau de l'Aga Khan education services regroupant 300 établissements dans le monde, où est dispensé un enseignement uniquement en anglais de la maternelle à la terminale. Cette école souhaite organiser un baccalauréat international avec deux autres langues vivantes étrangères, car seuls l'anglais et le bengali sont enseignés.

Le français pourrait être introduit grâce à l'Alliance française en y envoyant des professeurs habilités au DELF et spécialisés en FLE. L'Alliance pourrait même former 3 enseignants de l'Aga Khan School qui suivraient eux-mêmes des cours à l'Alliance de Dacca depuis le niveau débutant jusqu'au niveau B1 du CECR, complétés ensuite par une formation pédagogique. D'ici 4 ans, le personnel de l'Aga Khan School sera en mesure d'assurer l'enseignement du français à tous les élèves de l'institution.

## ■ Chine

► **L'Alliance française de Pékin** aide une petite association de brodeuses « Femmes du Ningxia » en lui offrant un ordinateur.

L'association *Femmes du Ningxia* aide des brodeuses de cette province pauvre du nord de la Chine à transformer leur savoir-faire artisanal en activité économique viable. « Si tu donnes un poisson à un homme, il mangera un jour. Si tu lui apprends à pêcher, il mangera toute sa vie. » C'est à la lumière de ce fameux proverbe que *Femmes du Ningxia*, a choisi de tracer sa voie. Le Ningxia est une petite province musulmane située aux confins de la Mongolie intérieure. Oubliée de la croissance économique chinoise, balayée par les vents, elle possède des sols souvent stériles.

Deux Françaises en voyage dans cette région ont décidé d'aider l'association en s'appuyant sur un savoir-faire : la broderie. L'association voit le jour avec pour objectif de transformer ces brodeuses en entrepreneuses.



Une coopérative « Les Cent Fleurs de Magaozhuang » est mise en place, sur le principe d'« un membre, une voix » mais, pour devenir entrepreneuses, il fallait passer par une formation et ces femmes n'ont jamais été scolarisées.

Après avoir obtenu des subventions auprès de l'ambassade de France à Pékin et de la fondation RAJA-Danièle Marcovici (à Paris), *Femmes du Ningxia* commence à se lancer dans des sessions de formation.

Un an plus tard, les brodeuses ont amélioré leurs techniques, appris à répondre à des commandes, à s'approvisionner. Un consultant spécialisé dans le développement rural est venu de Pékin pour leur fournir des bases en management. 2009 est une année difficile, faute d'avoir pu convaincre de nouveaux sponsors.

En quête de financements, l'association a quand même bénéficié de l'organisation d'une vente aux enchères à son profit lors du Gala de la Chambre de commerce de Pékin. Ce voyage dans la capitale a aussi été l'occasion de nourrir leur créativité pour leur permettre de fabriquer un prototype qui corresponde davantage aux attentes du marché.

L'an prochain, *les Fleurs* devraient être reliées au vaste monde grâce à un ordinateur **offert par l'Alliance française**, tandis que leur site Internet est en préparation.

Et si tout se déroule bien en 2010, *Femmes du Ningxia* pourra alors peut-être penser à s'éclipser pour laisser *les Fleurs* s'épanouir d'elles-mêmes. [www.femmesduningxia.org](http://www.femmesduningxia.org).



## Inde

## ■ Une Alliance française verte à Hyderabad en Inde en colocalisation avec le Goethe Zentrum



▲ Maquette des futurs locaux

L'Alliance française d'Hyderabad après de longues années d'errance dans différents quartiers de la ville dans des bâtiments plus ou moins adaptés, vient de signer un bail avec le gouvernement local pour la location d'un espace à partager avec le Goethe Zentrum, son homologue allemand, sur une durée de 20 ans renouvelable, dans le quartier central de Banjara Hills. Cette signature est l'aboutissement heureux de 3 années de recherches, de moments d'espoir et de découragement face à l'explosion du marché de l'immobilier pour sortir l'Alliance française d'une situation immobilière critique.

Ce bail est aussi le fruit de nombreux partenariats, d'une politique de programmation à l'écoute du public, de la construction d'une image européenne et d'une relation de confiance entre nos établissements et les autorités publiques locales. Il tient beaucoup à notre présidente, ancienne haut fonctionnaire et femme active et bien connue.

Cette offre a été rendue publique par le Premier ministre de l'Andhra Pradesh à l'occasion de la visite ministérielle de Mme Idrac le 29 octobre dernier à Hyderabad. Elle consiste à mettre à disposition de l'Alliance française et du Goethe Zentrum à des conditions très avantageuses un auditorium de 400 places et un espace de 1.000 m<sup>2</sup> à partager, sur le principe de la colocalisation. Le bâtiment est en cours de construction (montant des travaux : 3.5 Millions €) et devrait être achevé au mois de juillet 2010.

Il est prévu d'y aménager des espaces communs, salle de conférence et centre de ressources, ainsi que des espaces propres à chaque institution, bureaux et salles de classe. Une cafétéria permettra aussi à nos étudiants et aux spectateurs de l'auditorium de se restaurer à tout moment de la journée.

Hyderabad, nouvelle Silicon vallée de l'Inde peuplée de 7 Millions d'habitants est aussi le centre de la recherche en énergie solaire indien et tout naturellement, il a été envisagé de produire nous même une partie de notre électricité nous mettant ainsi à l'abri des nombreuses coupures de courant intempestives.

■ Frédéric Dart, directeur, Alliance française d'Hyderabad

## ■ L'Alliance française de Pondichéry fête ses 120 ans !



▲ Mur peint de l'Alliance

Première fondée en Inde, l'Alliance française de Pondichéry vient de célébrer ses 120 ans. Cette journée d'anniversaire, le 20 janvier 2010, s'est inscrite dans **Bonjour India**, le festival de la France en Inde. La parade des *Girafes*, de la Compagnie off, a été invitée à ouvrir le festival. Ce spectacle exceptionnel, d'une envergure sans précédent à Pondichéry, a regroupé des dizaines de milliers de personnes sur le front de mer, dans une ambiance euphorique et électrique.

Pont entre deux cultures et espace de dialogue franco-indien, l'Alliance a accueilli des artistes français posant un regard original sur l'Inde et des artistes indiens dépositaires de la culture traditionnelle. La promenade du bord de mer et les murs du Consulat général de France ont été investis par deux expositions de photo-graphies : «*Pondichéry 1910*», vision de Pondichéry, un siècle plus tôt, par un photographe amateur français. Et «*En vol au-dessus de l'Inde*», photos contemporaines prises par le cerf-volant de Nicolas Chorier. Comme un clin d'œil au photographe, une centaine d'enfants ont fait voler des cerfs-volants; la fanfare réunionnaise des 'Tambours sacrés', un jeune mime indien, émule du Mime Marceau, et un spectacle de danse indienne ont animé les rues de la ville.



▲ Exposition 1910 sur les murs du Consulat

La cérémonie des 120 ans s'est déroulée dans le prestigieux bâtiment de l'Alliance campant ses colonnades face à la mer et paré de mille lumières. Lors des discours, Jacques Valade, Ambassadeur itinérant pour l'Asie, a transmis un message de Nicolas Sarkozy, Président de la République, et Dominique Wolton, chercheur, a, pour sa part, lu une adresse de Jean-Claude Jacq, secrétaire général de la Fondation.

Les créations culinaires françaises mises en scène autour de répliques du Taj Mahal et de la Tour Eiffel, ainsi qu'un sublime feu d'artifice, tiré depuis la mer, ont créé une atmosphère unique de rencontre et de convivialité.

■ Michel Houdayer, directeur, Alliance française de Pondichéry

## EUROPE

## ■ Albanie

L'Alliance française d'Elbasan, grande ville du centre de l'Albanie, s'est installée dans ses propres locaux au premier étage d'un bâtiment situé au centre de la ville. Ce nouvel espace devrait renforcer sa visibilité, tout en lui permettant de conserver des liens avec l'université car ses professeurs enseignent dans les deux institutions. L'Alliance d'Elbasan mettra prochainement en place un centre documentaire et une médiathèque afin de renforcer son attractivité auprès des jeunes et de soutenir la section bilingue de l'université. Pour amortir les frais de fonctionnement, l'Alliance partage ses locaux avec une antenne du Goethe Institut.

■ Hongrie - XII<sup>ème</sup> Festival de Théâtre Universitaire Francophone de Szeged

▲ La troupe «A l'improvisade»

Pour sa 12<sup>ème</sup> édition, qui se déroulera du 24 au 28 mars prochains, le Festival de Théâtre Universitaire Francophone (FTUF) voit grand avec plus de 100 jeunes comédiens, originaires d'Europe (Belgique, Croatie, Espagne, France, Hongrie, Ukraine, Roumanie, Slovénie, Serbie), et s'annonce cette année encore comme un rendez-vous original et pluriculturel : celui des amoureux du théâtre et de la langue française.

Coorganisé par *Art-en-ciel*, l'association des étudiants de français de l'Université de Szeged, et l'Alliance française de Szeged, le FTUF propose durant quatre jours, dans l'ambiance unique de la salle du JATE Klub, une dizaine de représentations en langue française. L'Alliance française accueille également dans ses locaux chaque matin des ateliers de théâtre, animés par des professionnels.

Entièrement gratuit, le FTUF cherche à promouvoir, en dehors de toute compétition et dans une ambiance festive et chaleureuse, les échanges autour des pratiques théâtrales et, par-delà, des valeurs de partage et de diversité culturelle. Il est ainsi depuis ses origines un rendez-vous de la fête de la francophonie en Hongrie. S'y retrouvent chaque année étudiants, lycéens, professionnels du théâtre et un public toujours plus nombreux autour d'une programmation de grande qualité.

■ Hugo Duhayon, directeur, Alliance française de Szeged

## ■ Espagne

## Les 25 ans de l'Alliance Française de Madrid

Fondée en 1984, l'Alliance française de Madrid est née dans l'effervescence qui suit les années sombres. Depuis sa création, l'AFM assure plus de 40% de ses cours dans les entreprises. Avec un chiffre d'affaires de 3,1 millions d'euros, 70 salariés, dont 50 enseignants, elle forme au français 3.000 personnes par an. En 2006, l'Alliance de Madrid a acquis des locaux de 1.100 m<sup>2</sup> en plein cœur de Madrid, à proximité de l'avenue principale, Gran Vía, et à deux pas du Palais Royal.

Le service de séjours linguistiques (1.200 séjours vendus en 2008), géré par 3 professionnels, permet aux francophiles espagnols de prendre un bain linguistique et culturel en France ou dans des pays francophones ([www.afestancias.org](http://www.afestancias.org)). Impliquée dans des projets pédagogiques innovants, l'AF de Madrid propose de nombreuses expositions et conférences, et a lancé l'« Alliance solidaire » : des ONG locales sont associées à la plupart des événements.

L'Alliance de Madrid a fêté ses 25 ans en lançant un grand concours photo sur le thème « liberté, égalité, fraternité ». Le résultat est un superbe catalogue, entièrement financé par des partenaires, et une exposition des 25 meilleures œuvres sur les

murs de l'Alliance. Le 26 janvier 2010, les trois lauréats du concours ont reçu leur prix à la Résidence de France. Le même soir, l'Ambassadeur remettait la Légion d'Honneur au Président de l'Alliance Française de Madrid, M. Juan Luna, conservateur éminent au Musée du Prado. La qualité du Conseil d'Administration de l'AF de Madrid, réunissant chefs d'entreprise, universitaires, et personnalités de haut niveau, est remarquable, et participe à n'en pas douter au succès de l'Alliance. Pour ses 25 ans, l'Alliance française de Madrid a choisi un slogan qui lui sied comme un gant : expérience, excellence, élégance.

■ Jean-Manuel Duhaut, délégué général de l'Alliance française en Espagne



Le président et l'ambassadeur de France



▲ Photo primée lors du concours photo 2009

## ■ Italie

L'Alliance française de Turin a ouvert ses portes le 7 janvier dernier. Présidée par le journaliste et écrivain Alain Elkann, conduite par un conseil d'administration prestigieux, soutenue par la fondation Alliance française, cette Alliance est destinée à devenir la tête du réseau italien des Alliances.



▲ salle de classe

Elle propose une vaste gamme de cours (français général, cours de français communicatif, cours jeune public, ateliers et laboratoires variés, cours d'italien) est le seul centre officiel pour les certifications du CIEP, de la CCIP et de l'Alliance française Paris Ile-de-France sur la province de Turin, et promeut les cultures francophones au travers de nombreuses manifestations régulières (conférences, projections, lectures...)

L'Alliance française de Turin est également dotée d'une riche médiathèque, véritable fenêtre ouverte sur la culture française et francophone, qui développe entre autres le cinéma, le roman français et francophone, les guides de voyages en France, etc. Elle va en outre remodeler sa médiathèque pour offrir un espace jeune public qui répondra aux nouvelles exigences des enfants turinois. Elle est en outre attentive aux nouvelles technologies notamment pour l'enseignement des langues étrangères et s'est déjà dotée de 2 tableaux blancs interactifs.

La centaine d'inscriptions et d'adhésions déjà enregistrée depuis l'ouverture de l'Alliance française de Turin est un signe encourageant pour l'avenir, non seulement de cette association et de l'Alliance française en général, mais aussi de la coopération trans-frontalière et franco-italienne.

## ■ Ukraine



▲ Panneau rose : « Apprends le français à l'Alliance française »

«*Ils s'investissent ; elle travaille*» voici ce que l'on pouvait lire depuis plusieurs mois dans les grands panneaux de bords de route en Ukraine. « Elle » laisse penser que c'était la candidate aux élections présidentielles.

«*Elle – c'est l'Ukraine*» clarifiait la suite de cette campagne.

On pourrait dire «*Elle – c'est l'Alliance française*».

Alors que l'Ukraine entre dans une période d'élections présidentielles que la précédente avait rendue célèbre, le réseau des Alliances françaises bouge lui aussi, déménage, évolue, se démocratise et grandit.

Voici maintenant 3 années que, grâce aux efforts conjoints de la Fondation, de l'ambassade et de la coordination des Alliances en Ukraine, le réseau est entré dans une phase de professionnalisation qui semble enfin donner ses fruits.

Malgré la crise économique qui a frappé le pays et l'épidémie de grippe qui aura paralysé le réseau à chaque fois au moment des inscriptions, il est réconfortant de constater que les chiffres de 2009 sont bons faisant passer le nombre d'élèves de 1950 à 2630, soit une augmentation de plus de 35 % par rapport à 2008.

L'exemple le plus frappant est l'Alliance d'Odessa qui, en 3 ans, a vu ses inscriptions multipliées par 10 pour atteindre aujourd'hui près de 700 élèves différents.

Les campagnes de promotion aux accents de France et couleurs de l'Ukraine lancées au printemps ou bien les manifestations nationales comme «*Les Journées Alliance*» en septembre ont sans doute joué un rôle dans ces bons

résultats mais, paradoxalement, la crise immobilière a également permis à nombre d'entre elles (5 pour être précis) de déménager dans des locaux plus grands et propices à ce nouveau développement. C'est le cas de la toute nouvelle Alliance française créée à Lviv (la Prague ukrainienne) qui a fait un bond de 80 à 300 élèves en quelques mois. C'est le cas de l'Alliance française de Dnipropétrovsk qui reste en tête du réseau et s'est installée dans un local flambant neuf, récemment inauguré par l'ambassadeur.

Toujours à l'instar du pays qui les accueille, les Alliances françaises s'ouvrent aux pays voisins et aux bonnes pratiques. Ainsi les Directrices des cours des Alliances de Lviv, Rivné, Odessa, Sébastopol et Zaporozhie sont allées en mission d'observation à l'Alliance française de Constanta, en Roumanie, dans le cadre du plan de professionnalisation soutenu par la Fondation. Ainsi les coordinations des Alliances de Pologne et de Russie ont profité du colloque qui vient d'achever pour évoquer avec la coordination des Alliances ukrainiennes le principe d'une mutualisation de leurs actions.

Ainsi va la vie en Ukraine ; c'est souvent après des moments difficiles qu'elle montre son vrai visage. Un nouveau visage, loin du noir et blanc imaginé derrière le Mur.

A l'heure des choix, l'Ukraine, comme le réseau des Alliances prend des couleurs et rêve à l'avenir. Les slogans politiques doivent s'en accommoder : la Saint Valentin, dénominateur de la toute nouvelle campagne de publicité de la rentrée de février met du rose sur les bords des chemins. A ses côtés, le «*Choisis une autre voie, Ukraine.*» qu'annonce la candidate à la veille des élections paraît finalement bien adapté au destin des Alliances...

■ Olivier Ortiz, coordinateur pour Alliance française en Ukraine



## 27 Alliances Françaises

vous accueillent en France

« La langue française en France :  
témoin de l'authenticité de ses  
territoires »

Chacune des 27 Alliances françaises de France, attentive à la convivialité, à l'hospitalité, à l'intégration dans la vie culturelle locale propose une variété de services performants, dans le cadre de l'enseignement et des animations correspondant à l'image de chaque territoire.

La géographie de notre pays influence ses coutumes. Les cadres de vie ont un impact sur les identités qui caractérisent les 22 régions. Cette réalité, cette hétérogénéité, permettent d'apprendre ou de consolider les acquis en langue française.

Qu'elles soient culturelles ou enseignantes, les Alliances de France sont complémentaires des Alliances implantées à l'Étranger. Elles mettent toutes leurs compétences au service de l'accueil personnalisé des étudiants, des chercheurs étrangers, ou d'autres, en s'adaptant à leurs disciplines économiques et scientifiques.

Sur les 100 000 étudiants qui viennent en France chaque année apprendre le français, 25 000 ont choisi de le faire dans les Alliances françaises de France.

Depuis 2008, six Alliances ont reçu du CIEP le label qualité « Français Langue Étrangère », d'autres sont en cours d'audit.

## Professionalisation : FRAMES en Irlande et en Australie

**F**RAMES : tel est l'acronyme de la démarche qualité créée fin 2005 pour introduire le CECR dans les pratiques pédagogiques des Alliances françaises aux États-Unis : de *French American Educational Standard*, on passera entre 2006 et 2009 à *French Alliance Model for Educational Standards* ou, en français, «Format Référentiel des Alliances pour un Modèle Educatif Standardisé» pour accompagner les extensions connues par le projet de l'Amérique du nord à l'Australie en passant par l'Irlande.



Une volonté de mutualisation des compétences et de création d'outils par les Alliances pour les Alliances marque dès l'origine ce projet porté par une équipe de directeurs soucieux de s'entendre sur quelques questions récurrentes.

Ce premier groupe de travail élabore donc des documents de référence, des outils et des services gratuits : un test d'orientation en ligne utilisé par une cinquantaine d'Alliances et passé par près de 15000 usagers depuis son lancement en 2008 ; le «Passeport pour le français», imaginé par Frédéric Robinel de l'Alliance française de Chicago, et diffusé à 32 000 exemplaires aux États-Unis et au Canada.

Katharine Branning, médiathécaire en chef du French Institute-Alliance Française de New York, comprend dès 2007 l'intérêt d'ajouter au programme un volant de ressources en ligne : ce sera le site MERLIN, plateforme constituée de bibliographies, activités en ligne et autres ressources spécifiques au travail en Alliance, récemment augmentées d'une bibliographie de 300 titres pour l'enseignant de FLE. Le site est visité à ce jour par plus de 70 000 usagers originaires de plus de 100 pays.

«Yankee» et canadien à son origine, FRAMES se fait irlandais puis australien en juin et octobre 2009 à l'initiative de la Fondation Alliance française dans le cadre de son action de professionnalisation. Sa présentation lors des réunions de directeurs de ces deux réseaux donne lieu à l'adoption de la démarche qualité par les Alliances d'Irlande qui emploient désormais le «Passeport pour le français» et le test d'orientation en ligne.

On prépare la rentrée en Australie, où le plan d'action du Délégué général intégrant FRAMES a déjà permis une mise à plat des contenus d'apprentissage et prévoit l'utilisation de toutes les composantes du programme (cf. <http://www.alliance-us.org/Merlin/Australia> ).

Cette page internet est désormais réservée aux Alliances qui souhaiteraient reprendre à leur profit les services mis à leur disposition : <http://www.alliance-us.org/frames> . Pour plus d'information, contacter Pascal Saura à la DGAF ([dgp@alliance-us.org](mailto:dgp@alliance-us.org)) ou Anne-Garance Primel à la Fondation AF ([agprimel@fondation-alliancefr.org](mailto:agprimel@fondation-alliancefr.org)).

■ Pascal Saura, coordinateur pédagogique aux États-Unis



**L**e Centre d'Etude et de Prospective Stratégique (CEPS) est une belle histoire humaine au service du sens humain. Fondé en 1985, cet organisme a été officiellement reconnu en 2003 comme Organisation Internationale Non Gouvernementale (OING) à statut participatif par le Conseil de l'Europe. Véritable réservoir de talents, de parcours et d'horizons divers, il rassemble, à ce jour, plus de 500 personnalités issues de 23 nationalités différentes et se trouve fort d'une dizaine de délégations extérieures. Il est engagé depuis plusieurs années dans la promotion de la société civile et de son rôle structurant pour la démocratie.

Cette Organisation Internationale Non Gouvernementale a, au fil du temps et des événements, su prendre une place significative tant auprès des acteurs économiques et financiers que des Etats et des Organisations Internationales. Les diverses coopérations qu'il mène à l'international, le rayonnement de son site Internet (10 000 visites par jour), consulté dans de nombreux pays dans le monde, en font un véritable acteur de propositions connu et reconnu.

Le sens politique de son action est relayé par le biais des nombreux clubs qu'il anime et qui ont vocation à réunir dans un cadre restreint quelques personnalités autour de thèmes d'intérêt général et bien sûr par la diversité de ses publications, revues, ouvrages qu'il édite, par les campagnes qu'il mène, les rencontres internationales qu'il organise ou auxquelles il accepte de participer et enfin au travers de son action de plus en plus engagée au sein de l'Europe.

Le CEPS est, en effet, inscrit au Registre des représentants d'intérêts de la Commission européenne, ce qui lui permet de pouvoir participer et intervenir aux travaux (débat, commissions, rapports) qui sont menés en son sein. D'ores et déjà, le CEPS a participé aux débats et aux réflexions de la Commission Européenne notamment en ce qui concerne la supervision des conglomérats financiers et plus récemment sur la mise en application de l'initiative citoyenne européenne. Thème que le CEPS avait déjà abordé dans son ouvrage *We the people of Europe*, paru en 2008 et véritable manifeste des bonnes pratiques européennes.

Parce que le CEPS a vocation à mieux comprendre et à être au cœur des grands enjeux mondiaux, il a noué des relations avec la Fondation Alliance française qui en est devenue membre, s'est associé au Forum mondial de l'OCDE et, au sein de la Conférence des OING du Conseil de l'Europe, a contribué à la création d'une sous-commission dédiée aux relations Afrique sub-saharienne Europe. Répondre aux questions que toute femme et tout homme se posent et qui ont une incidence sur leur quotidien : une véritable exigence d'engagement pour le CEPS.

## « Alliances en résonance, Russie aujourd'hui »



Photo de Roman Ignatiev

**L**a Fondation Alliance française a inauguré dans le cadre de son colloque international annuel, l'exposition « Alliances en résonance, Russie aujourd'hui ».

Cette exposition labellisée « Année France-Russie 2010 » constituée de 66 photos des 11 villes russes où les Alliances françaises sont présentes, est née du souhait de ces Alliances de faire découvrir la Russie d'aujourd'hui dans toute sa diversité au-delà de Moscou et de Saint-Petersbourg et ainsi rompre avec les clichés des bulbes dorés, blinis-borchotch, des ours et du froid.

L'exposition est ouverte au public jusqu'au 27 février 2010 du lundi au jeudi de 8h00 à 20h00 et le vendredi de 8h00 à 19h00.

**Elle peut faire également l'objet d'une exposition itinérante et être mise gracieusement à la disposition du réseau des Alliances françaises.**

<http://afrus.ru/fr/2010/01/russie-ajourd'hui-exposition-de-photographies-65>. Manifestation organisée dans le cadre de l'Année France-Russie 2010/[www.france-russie2010.com](http://www.france-russie2010.com)



Photo de Viatcheslav Ivanov

## Première Classe avec TV5MONDE

« Première classe », les premiers cours de français proposés par TV5MONDE sur Internet pour les grands débutants.

TV5MONDE lance « Première classe », une initiation gratuite à la langue française sur Internet pour les grands débutants.



Sous le titre « Première classe », TV5MONDE propose des cours de français en ligne pour les grands débutants et touche ainsi de nouveaux publics dans le cadre de sa mission de promotion de la langue française dans le monde. TV5MONDE complète son dispositif interactif d'apprentissage et d'enseignement du français en lançant « Première classe » à l'adresse [www.tv5monde.com/premiereclasse](http://www.tv5monde.com/premiereclasse).

Ce nouveau dispositif, libre d'accès et gratuit, s'adresse aux grands adolescents et aux adultes n'ayant aucune connaissance en français et qui souhaitent en acquérir les premiers rudiments pour communiquer rapidement et facilement avec des francophones. Proposée en version multilingue, au départ avec quatre langues (anglais, allemand, espagnol, français), « Première Classe » est composée de 6 thématiques : les salutations, les loisirs, les repas, le logement, le travail, la santé. À travers une grande typologie d'exercices qui mêlent sons et images, les activités proposées s'appuient entièrement sur les ressources audiovisuelles du site Internet de TV5MONDE.

« Première Classe » vise la simplicité et l'efficacité dans toutes les étapes de l'apprentissage avec des objectifs clairs et des outils d'aide adaptés :

- la prononciation et l'interculturalité sont au cœur des activités principales en plus des exercices de vocabulaire et de grammaire ;
- les objectifs sont abordés par étape (comprendre, repérer, structurer, s'entraîner) ;
- un système de correction permet à l'apprenant de repérer ses erreurs et de les corriger ;
- des aides et astuces sont accessibles aux utilisateurs tout au long de leur parcours d'apprentissage (aides de vocabulaire, de grammaire, de prononciation et informations socio-culturelles).

Dans les prochains mois, TV5MONDE envisage d'enrichir la version multilingue du site en l'adaptant dans les dix langues de sous-titrage de la chaîne : allemand, anglais, arabe, espagnol, français, japonais, néerlandais, portugais, roumain et russe. « Première classe » a été conçue à l'initiative et avec l'expertise du Département de français de l'Institut des langues vivantes de l'Université Catholique de Louvain, et le soutien de Wallonie-Bruxelles International.

Courrier international, chaque semaine, le meilleur de la presse mondiale traduit en français.

Avec son édition numérique : [courrierinternational.com](http://courrierinternational.com), bénéficiez d'une mise à jour quotidienne de l'information internationale.



Découvrez les services exclusifs de [courrierinternational.com](http://courrierinternational.com) pour 5 € par mois en envoyant un mél à : [sweeta.subbamah@courrierinternational.com](mailto:sweeta.subbamah@courrierinternational.com)

Téléchargez et feuilletez chaque semaine l'intégralité de l'hebdo avant sa sortie en kiosque. Accédez aux archives comprenant plus de 75 000 articles répertoriés depuis 1997. Recevez les 3 newsletters, parmi lesquelles une sélection quotidienne de 10 titres de la presse internationale. Consultez les dossiers thématiques regroupant une sélection d'articles consacrés à un thème d'actualité. Et aussi : Les plus du web; les fiches pays, Planète presse, votre espace perso, etc.

La Fondation Alliance française souhaite encourager les Alliances françaises aux échanges culturels et intellectuels. Pour ce faire, elle vient de signer une convention de partenariat avec Courrier International.

Cette convention propose au réseau international, la participation gracieuse d'un journaliste de Courrier pour animer en français ou dans la langue du pays, des rencontres, des débats et des ateliers sur un thème d'actualité. 4 journalistes par an seront disponibles sur une durée de 15 à 20 jours pour chacun d'entre eux. Contacter Laurence Lalatonne pour obtenir la liste des journalistes : [llalatonne@fondation-alliancefr.org](mailto:llalatonne@fondation-alliancefr.org)

## Décès

C'est avec beaucoup de tristesse que nous vous informons le décès du président de l'Alliance française de Brasilia, **Dr Ernesto Silva**, survenu mercredi 03 février 2010 à l'âge de 95 ans. L'Alliance française perd un de ses fidèles serviteurs car cet homme passionné et talentueux a marqué la vie de la ville de Brasilia et celle de l'Alliance française.

### Directeur de la publication :

Jean-Claude Jacq

### Rédactrice en chef :

Florence Castel-Lescure

Comité de rédaction : Sylvie Alex, Martine Flageul, Anne-Garance Primel

Merci à tous les directeurs, membres du réseau et aux autres rédacteurs pour leurs contributions

contact : [fcastel@fondation-alliancefr.org](mailto:fcastel@fondation-alliancefr.org)